

# Rom

## Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίσει, προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς  
Kang nanging ringkih kang pracaya, panjenengan-sami-tampeni, mboten kanggé  
[G3588](#) [G1161](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4355](#) [G3361](#) [G1519](#)

διακρίσεις διαλογισμῶν.  
bebantahan panggalihan.  
[G1253](#) [G1261](#)

Wong kang ringkih pracayane iku tampanana, lan aja ngrembug panemune.

- 2 ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα; ὁ δὲ ἀσθενῶν, λάχανα  
satunggal sayektos pracaya nedha sedaya; kang nanging ringkih, janganan  
[G3739](#) [G3303](#) [G4100](#) [G5315](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0770](#) [G3001](#)

ἐσθίει.  
nedha.  
[G2068](#)

Ana wong kang yakin, yen kena mangan sawernaning pangan, nanging wong kang ringkih pracayane mung mangan jejanganan bae.

- 3 ὁ ἐσθίων, τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω; ὁ δὲ μὴ  
kang nedha, kang mboten nedha sampun ngrehèhaken; kang nanging mboten  
[G3588](#) [G2068](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2068](#) [G3361](#) [G1848](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#)

ἐσθίων, τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω: ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν  
nedha, kang nedha sampun ngadili: kang Gusti-Allah amargi piyambakipun  
[G2068](#) [G3588](#) [G2068](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1063](#) [G0846](#)

προσελάβετο.  
sampun-nampani.  
[G4355](#)

Sapa kang mangan, aja ngremehake kang ora mangan, sarta sapa kang ora mangan aja njeksani wong kang mangan, awit iku wus katampen dening Allah.

- 4 σὺ τίς εἶ, ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην? τῷ ἰδίῳ  
panjenengan sinten ingkang, kang ngadili tiyang-sanès abdi? kang piyambak  
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G0245](#) [G3610](#) [G3588](#) [G2398](#)

κυρίῳ, στήκει ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ;  
bendara, piyambakipun-ngadeg utawi dhawah. piyambakipun-badhé-dipun-adegaken nanging;  
[G2962](#) [G4739](#) [G2228](#) [G4098](#) [G2476](#) [G1161](#)

δυνατεῖ γὰρ ὁ Κύριος σῆσαι αὐτόν.  
saged amargi kang Gusti ngadegaken piyambakipun.  
[G1414](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2476](#) [G0846](#)

Kowe iku sapa ta, dene kok njeksani baturing liyan? Wong iku ngadeg apa tiba, iku rak urusane lurahe dhewe. Nanging wong iku bakal tetep ngadeg, marga Pangeran kuwaos njaga supaya terus ngadeg.

- 5 ὅς μὲν γὰρ κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν; ὅς δὲ  
 satunggal sayektos amargi ngadili dinten tinimbang dinten; satunggal nanging  
[G3739](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2919](#) [G2250](#) [G3844](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1161](#)
- κρίνει πᾶσαν ἡμέραν. ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῖ, πληροφορεῖσθω.  
 ngadili saben dinten. saben ing kang piyambak panggalih, kedah-yakin.  
[G2919](#) [G3956](#) [G2250](#) [G1538](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3563](#) [G4135](#)

Sabab ana wong kang duwe panganggep, yen ana dina kang luwih wigati katimbang dina-dina liyane, nanging ana maneh kang ngarani yen kabeh dina iku padha bae. Saben wong iku nemtokna ana ing atine dhewe.

- 6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίῳ φρονεῖ; <καὶ ὁ μὴ  
 kang nggatosaken kang dinten, Gusti nggatosaken; <lan kang mboten  
[G3588](#) [G5426](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2962](#) [G5426](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#)
- φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ οὐ φρονεῖ> ὁ ἐσθίων, Κυρίῳ ἐσθίει,  
 nggatosaken kang dinten Gusti mboten nggatosaken> kang nedha, Gusti nedha,  
[G5426](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G2068](#) [G2962](#) [G2068](#)
- εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ Θεῷ; καὶ ὁ μὴ ἐσθίων, Κυρίῳ οὐκ  
 matur-nuwun amargi kang Gusti-Allah; lan kang mboten nedha, Gusti mboten  
[G2168](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2068](#) [G2962](#) [G3756](#)
- ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ.  
 nedha, lan matur-nuwun kang Gusti-Allah.  
[G2068](#) [G2532](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sing sapa ngajeni marang sawijining dina, iku anggone ngajeni kagem Gusti. Lan sing sapa mangan, iku pamangane cumadhang ing Gusti, marga wong iku saos sokur marang Gusti Allah. Lan sing sapa ora mangan, anggone ora mangan iku iya cumadhang ing Gusti, lan uga saos sokur marang Gusti Allah.

- 7 Οὐδείς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῆ, καὶ οὐδείς ἑαυτῷ  
 Mboten-wonten amargi kita piyambak ζῆ, lan oḡn πῖναι  
[G3762](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1438](#)
- ἀποθνήσκει.  
 pejah.  
[G0599](#)

Awit kita iki siji bae ora ana kang uripe kanggo awake dhewe, sarta sija bae ora ana kang patine kanggo awake dhewe.

- 8 ἔάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν; ἔάν τε  
 menawi lan amargi kita-gesang, kang Gusti kita-gesang; menawi lan  
[G1437](#) [G5037](#) [G1063](#) [G2198](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2198](#) [G1437](#) [G5037](#)
- ἀποθνήσκωμεν, τῷ Κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἔάν τε οὖν ζῶμεν, ἔάν  
 kita-pejah, kang Gusti kita-pejah. menawi lan mila kita-gesang, menawi  
[G0599](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0599](#) [G1437](#) [G5037](#) [G3767](#) [G2198](#) [G1437](#)
- τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ Κυρίου ἐσμέν.  
 lan kita-pejah, kang Gusti kita-kagungan.  
[G5037](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

Marga manawa kita urip, urip kita cumadhang marang Gusti, lan manawa kita mati, mati kita iya cumadhang marang Gusti. Dadi urip utawa mati, kita iki kagugane Gusti.

9 εἰς τοῦτο γὰρ, Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν, ἵνα καὶ  
 kanggé punika amargi, Sang-Kristus séda lan gesang, supados ugi  
[G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G5547](#) [G0599](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2443](#) [G2532](#)

νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύση.  
 tiyang-pejah lan tiyang-gesang Panjenenganipun-dadi-gusti.  
[G3498](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2961](#)

Sabab, iya iku kang dikarsakake anggone Sang Kristus seda sarta wungu maneh, supaya Panjenengane jumenenga Gustine wong mati lan wong urip.

10 Σὺ δέ, τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου,  
 Panjenengan nanging, kenging-punapa panjenengan-ngadili kang sedhèrèk panjenengan,  
[G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν  
 utawi ugi panjenengan kenging-punapa panjenengan-ngrehèhaken kang sedhèrèk  
[G2228](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1848](#) [G3588](#) [G0080](#)

σου? πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Θεοῦ.  
 panjenengan? sedaya amargi kita-badhé-ngadep kang dhampar kang Gusti-Allah.  
[G4771](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3936](#) [G3588](#) [G0968](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ananging kowe, yagene kok njeksani sadulurmu? Utawa yagene kowe kok ngremehake sadulurmu? Awit kita kabeh kudu padha seba ing ngarsaning dhampar pangadilane Gusti Allah.

11 γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει  
 kaserat amargi, Kula-gesang Kula, ngandika Gusti, bilih Kula badhé-dhengkul  
[G1125](#) [G1063](#) [G2198](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2578](#)

πᾶν γόνου, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.  
 saben jengku, lan saben ilat badhé-ngakeni kang Gusti-Allah.  
[G3956](#) [G1119](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1100](#) [G1843](#) [G3588](#) [G2316](#)

Awit ana tulisan, wiraose: "Demi gesangingSun, mangkono pangandikaning Pangeran, kabeh dhengkul bakal padha sujud ana ing ngarsaningSun, sarta sakehe ilat bakal ngluhurake Gusti Allah."

12 ἄρα οὖν, ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ, λόγον δώσει τῷ  
 mila dados, saben kita bab piyambak, tanggung-jawab badhé-maringi kang  
[G0686](#) [G3767](#) [G1538](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1438](#) [G3056](#) [G1325](#) [G3588](#)

Θεῷ.  
 Gusti-Allah.  
[G2316](#)

Dadine siji-sijine panunggalan kita iku bakal ngunjukake panjawab marang Gusti Allah bab prakarane dhewe-dhewe.

13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν; ἀλλὰ τοῦτο  
 Sampun-malih mila satunggal-lan-satunggal kita-sami-ngadili; nanging punika  
[G3371](#) [G3767](#) [G0240](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3778](#)

κρίνατε μάλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ,  
 panjenengan-sami-putusaken langkung, kang mboten masang sandhungan kang sedhèrèk,  
[G2919](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5087](#) [G4348](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἢ σκάνδαλον.  
 utawi sesandhungan.  
[G2228](#) [G4625](#)

Mulane kita aja padha adil-ingadilan maneh! Nanging luwih becik kowe padha manuta wawasan iki: Kita aja gawe sesandhungan utawa serike sadulur kita.

14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν  
kula-mangertos lan kula-yakin ing Gusti Gusti-Yésus, bilih mboten-wonten reged  
[G1492](#) [G2532](#) [G3982](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3762](#) [G2839](#)

δι’ ἑαυτοῦ; εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ  
riyambak riyambak; kejawi mboten kang ngira punapa reged dados, punika  
[G1223](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3049](#) [G5100](#) [G2839](#) [G1510](#) [G1565](#)

κοινόν.  
reged.  
[G2839](#)

Aku sumurup lan nemtokake ana ing Gusti Yesus, yen ora ana barang kang najis saka dhasare dhewe. Ya mung kanggo wong kang duwe panganggep, manawa ana barang kang najis, iku banjur dadi najis tumrap wong mau.

15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα, ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι  
menawi amargi amargi tedhan, kang sedhèrèk panjenengan susah, boten-malih  
[G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G1033](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3076](#) [G3765](#)

κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου  
miturut katresnan panjenengan-lumampah. sampun dening-kang tedhan panjenengan  
[G2596](#) [G0026](#) [G4043](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1033](#) [G4771](#)

ἐκείνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.  
punika panjenengan-ngrisak, kanggé ingkang Sang-Kristus séda.  
[G1565](#) [G0622](#) [G5228](#) [G3739](#) [G5547](#) [G0599](#)

Awit yen kowe nglarakake atine sadulurmu marga saka apa kang kokpangan, lakumu wus ora awewaton katresnan maneh. Kowe aja gawe rusake sadulurmu marga saka panganmu, sabab Sang Kristus wus seda kanggo wong iku.

16 μὴ βλασφημείσθω, οὖν, ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.  
sampun dipun-gorohaken, mila, panjenengan kang saé.  
[G3361](#) [G0987](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0018](#)

Apa kang becik, kang dadi duwekmu iku, aja nganti dadi jalaraning pangala-ala.

17 οὐ γὰρ ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις;  
mboten amargi punika kang kraton kang Gusti-Allah tedhan lan unjukan;  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1035](#) [G2532](#) [G4213](#)

ἀλλὰ δικαιοσύνη, καὶ εἰρήνη, καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.  
nanging kabeneran, lan tentrem, lan kabungahan ing Roh Suci.  
[G0235](#) [G1343](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G5479](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

Sabab Kratone Gusti Allah iku dudu bab mangan lan ngombe, nanging bab kabeneran, tentrem-rahayu sarta suka-pirena marga dening Sang Roh Suci.

18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ  
kang amargi ing punika ngabdi kang Sang-Kristus dados-kepareng kang  
[G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2101](#) [G3588](#)

Θεῷ, καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.  
Gusti-Allah, lan kabuktian kang manungsa.  
[G2316](#) [G2532](#) [G1384](#) [G3588](#) [G0444](#)

Awit sapa kang ngladeni Sang Kristus kanthi patrap mangkono, iku dadi kepareng Gusti Allah sarta kajen ing wong.

19 ἄρα οὖν, τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς  
 mila dados, kang kang tentrem kita-sami-nguber, lan kang kang pembangunan  
[G0686](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3619](#)

τῆς εἰς ἀλλήλους.  
 kang kanggé satunggal-lan-satunggal.  
[G3588](#) [G1519](#) [G0240](#)

Mulane payo kita padha nggayuh marang apa kang ndadekake rukun sarta bangun-binangun.

20 μὴ ἕνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ.  
 sampun amargi tedhan, panjenengan-sami-ngrusak kang pandamel kang Gusti-Allah.  
[G3361](#) [G1752](#) [G1033](#) [G2647](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#)

πάντα μὲν καθαρὰ, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ  
 sedaya sayektos resik, nanging awon kang manungsa, kang lumantar  
[G3956](#) [G3303](#) [G2513](#) [G0235](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1223](#)

προσκόμματος ἐσθίοντι.  
 sandhungan nedha.  
[G4348](#) [G2068](#)

Kowe aja mbubrah pakaryane Gusti Allah marga dening pangan! Samubarang kabeh iku kalal, nanging ala tumrapping wong, yen pangane njalari wong liya kesandhung.

21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν  
 saé kang mboten nedha daging, ugi-mboten ngunjuk anggur, ugi-mboten ing  
[G2570](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5315](#) [G2907](#) [G3366](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3366](#) [G1722](#)

ῥῶ οὐκ ἀδελφός σου προσκόπτει, ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ.  
 pundi kang sedhèrèk panjenengan kesandhung, utawi kasandhungan utawi ringkih.  
[G3739](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G4350](#) [G2228](#) [G4624](#) [G2228](#) [G0770](#)

Becike kowe aja mangan daging sarta aja ngombe anggur, utawa apa bae kang dadi sandhungan tumrap sadulurmu.

22 σὺ πίστιν ἦν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε  
 panjenengan pracaya ingkang gadhah, miturut piyambak panjenengan-gadhah  
[G4771](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4572](#) [G2192](#)

ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ῥῶ  
 ing-ngajeng kang Gusti-Allah. rahayu kang mboten ngadili piyambak ing pundi  
[G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3107](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2919](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3739](#)

δοκιμάζει.  
 piyambakipun-nyobi.  
[G1381](#)

Antepana kang dadi keyakinanmu iku tumrap awakmu dhewe ana ing ngarsane Gusti Allah. Rahayu wong kang ora ngluputake awake dhewe tumrap apa kang dianggep becik katindakake.

23 ὁ δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγη, κατακέκριται, ὅτι οὐκ  
 kang nanging ragu, menawi nedha, sampun-dipun-kukum, amargi mboten  
[G3588](#) [G1161](#) [G1252](#) [G1437](#) [G5315](#) [G2632](#) [G3754](#) [G3756](#)

ἐκ πίστεως; πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν.  
 saking pracaya; saben nanging ingkang mboten saking pracaya, dosa punika.  
[G1537](#) [G4102](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0266](#) [G1510](#)

Nanging sing sapa mangan kanthi mangu-mangu, iku ateges wis kaukum, awit anggone nindakake iku ora dilambari pracaya. Mangka samubarang kang ora kalambaran pracaya iku dosa.